



PROCEDURA APERTA:

OFFENES VERFAHREN:

Oggetto:

Servizio di gestione delle procedure sanzionatorie amministrative ed attività collegate della Polizia Municipale di Bolzano

Gegenstand:

Dienstleistung der Verwaltung der Verwaltungsstrafen der Stadtpolizei Bozen und der damit zusammenhängenden Tätigkeiten

**Codice Identificativo Gara
(CIG)**

8494395481

**Erkennungskode
Ausschreibung (CIG)**

der

COMUNICAZIONE N. 1

MITTEILUNG NR. 1

**RETTIFICA/INTERGRAZIONE DEL
CAPITOLATO SPECIALE - PARTE II**

**KORREKTUR/ERGÄNZUNG
DER BESONDEREN
VERTRAGSSBEDINGUNGEN -
TEIL II**

I. Si comunica che l'"**Art. 4 - Sexies - I. MODALITÀ' E TEMPISTICHE DI EROGAZIONE DEI SERVIZI**" del Capitolato speciale - Parte II, viene integrato con la seguente frase:

Man teilt mit, dass **der "Art. 4 - Sexies » MODALITÄTEN UND ZEITPLAN FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DES DIENSTES"** der besonderen Vertragsbedingungen - Teil II, mit folgendem Satz ergänzt wird:

"[...]"

ART. 4 – Sexies

**MODALITA' E TEMPISTICHE
EROGAZIONE DEI SERVIZI**

DI

ART. 4 – Sexies

**MODALITÄTEN UND ZEITPLAN FÜR DIE
DURCHFÜHRUNG DES DIENSTES**

[...]

9. Esportazione di documenti per interfacciamento con programmi in uso c/o l'Amministrazione Comunale.

9. Export von Dokumenten für die Verbindung mit Programmen, die von der Stadtverwaltung verwendet werden:

Il software della Ditta deve essere in grado di comunicare con gli altri applicativi del settore dell'Amministrazione attraverso web services.

Die Software des Auftragnehmers muss die Kommunikation mit anderen Anwendungen im Verwaltungsbereich über Webdienste ermöglichen.

[...]"

II. Si comunica che l'"**Art. 6, comma 2 - CLAUSOLE SOCIALI**" del Capitolato speciale - Parte II, viene integrato con il seguente **punto 5. Clausola sociale finalizzata a tutelare la stabilità occupazionale.**

II. Man teilt mit, dass der "**Art. 6, Absatz 2 - SOZIALKLAUSELN**" der besonderen Vertragsbedingungen - Teil II, mit folgendem **Punkt 5. Sozialklauseln zum Zwecke des Schutzes der Beschäftigungsstabilität** ergänzt wird:

[...]"

**ART. 6, comma 2
CLAUSOLE SOCIALI**

**ART. 6, Absatz 2
SOZIALKLAUSELN**

[...]

5. Clausola sociale finalizzata a tutelare la stabilità occupazionale

5. Sozialklauseln zum Zwecke des Schutzes der Beschäftigungsstabilität

1. Al fine di promuovere la stabilità occupazionale nel rispetto dei principi dell'Unione Europea, e ferma restando la necessaria armonizzazione con l'organizzazione dell'operatore economico subentrante e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste nel nuovo contratto, l'aggiudicatario del contratto di appalto è tenuto ad assorbire prioritariamente nel proprio organico il personale già operante alle dipendenze dell'aggiudicatario uscente, come previsto dall'articolo 50 del Codice, garantendo l'applicazione dei CCNL di settore, di cui all'art. 51 del d.lgs. 15 giugno 2015, n. 81.

1. Um die Beschäftigungsstabilität unter Beachtung der Prinzipien der Europäischen Union zu fördern, und unbeschadet der erforderlichen Harmonisierung mit der Organisation des eintretenden Wirtschaftsteilnehmers und den vom neuen Vertrag vorgesehenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie jenen an Arbeitskraft, ist der Zuschlagsempfänger des Vergabevertrages verpflichtet, in den eigenen Stellenplan vorrangig das Personal aufzunehmen, das bereits beim ausscheidenden Zuschlagsempfänger abhängig beschäftigt war, wie von Art. 50 des Kodex vorgesehen, wobei die Anwendung der gesamtstaatlichen Arbeitskollektivverträge des Sektors garantiert wird, laut Art. 51 des GvD Nr. 81 vom 15. Juni 2015.

[...]"

III. Si allega il Capitolato speciale - **Parte II con le modifiche sopra elencate.**

III. Man legt die besonderen Vertragsbedingungen - Teil II, mit den obgenannten Abänderungen bei.

**QUESITO IN MERITO ALLE
CLAUSOLE SOCIALI**

**FRAGE BETREFFEND DIE
SOZIALKLAUSELN**

Quesito

In considerazione di quanto disposto all'art. 6 del Capitolato d'appalto – parte II: *"Qualora si verifichi una delle ipotesi previste all'art. 110, 1 comma d.lgs. n. 50/2016, il soggetto economico subentrante si impegna a utilizzare prioritariamente il personale della ditta già aggiudicataria della procedura in oggetto qualora sia in possesso della professionalità richiesta e a condizione che ciò sia compatibile con l'organizzazione d'impresa della ditta e con le esigenze tecnico-organizzative e di manodopera previste."*

Si richiede cortesemente, al fine della valutazione e progettazione della proposta, di mettere a disposizione dei partecipanti i seguenti dati:

- numero degli addetti;
- contratto applicato;
- ore d'impiego distinte per ogni addetto;
- eventuale indicazione % di part-time;
- qualifica/livello;
- costo annuale singolo addetto.

Risposta

Si raccomanda di leggere anche il punto II della presente comunicazione.

A tal fine di seguito la tabella fornita in merito dall'appaltatore uscente.

Frage

Bezugnehmend auf den Art. 6 der Besonderen Vertragsbedingungen - Teil 2: *„Sollte einer der von Art. 110, Abs. 1 des GvD Nr. 50/2016 vorgesehenen Fälle eintreten, verpflichtet sich das eintretende Wirtschaftssubjekt, sich vorrangig des Personals des Betriebes, welcher bereits den Zuschlag erhalten hat, zu bedienen, sofern dieses im Besitz der erforderlichen beruflichen Kenntnisse ist. Ebenso gilt die Bedingung, dass die Übernahme mit der Unternehmensorganisation des eintretenden Wirtschaftssubjektes und den gegebenen technisch-organisatorischen Erfordernissen sowie auch mit dem effektiven Bedarf an Arbeitskraft vereinbar ist.“*

und zum Zwecke der Bewertung und Ausarbeitung des Vorschlags ersuchen wir darum, den Teilnehmern die folgenden Daten zur Verfügung zu stellen:

- Anzahl der Mitarbeiter/innen;
- angewandter Vertrag;
- Arbeitsstunden, nach Mitarbeiter aufgeschlüsselt;
- eventuelle Angabe von Teilzeit-Arbeitsverhältnissen (in %);
- Qualifikation/Einstufung;
- jährliche Kosten pro Mitarbeiter/in.

Antwort

Es wird empfohlen, auch Punkt II dieser Mitteilung zu lesen.

Zu diesem Zweck siehe unten die diesbezügliche Tabelle des ausscheidenden Auftragnehmers.

Risorsa	CCNL	Livello	Tipo contratto	Ore di servizio contrattuali	Costo annuo
nr.1	Grafici Industria NON confapi	D1	Tempo Indeterminato	35	23.660,17 €
nr.2	Grafici Industria NON confapi	D1	Tempo Indeterminato	30	23.344,00 €
nr.3	Grafici Industria NON confapi	D1	Tempo Indeterminato	35	23.660,17 €
nr.4	Grafici Industria NON confapi	D2	Tempo determinato	30	19.956,00 €
nr.5	Grafici Industria NON confapi	D1	Tempo Indeterminato	35	27.084,00 €
nr.6	Grafici Industria NON confapi	D1	Tempo Indeterminato	30	20.280,14 €
nr.7	Grafici Industria NON confapi	D2	Tempo determinato	30	19.286,40 €

Bedienstete/r	Kollektivvertrag	Einstufung	Art des Vertrags	vertragliche Dienststunden	jährliche Kosten
Nr.1	Grafiker Industrie NICHT confapi	D1	unbefristet	35	23.660,17 €
Nr.2	Grafiker Industrie NICHT confapi	D1	unbefristet	30	23.344,00 €
Nr.3	Grafiker Industrie NICHT confapi	D1	unbefristet	35	23.660,17 €
Nr.4	Grafiker Industrie NICHT confapi	D2	unbefristet	30	19.956,00 €
Nr.5	Grafiker Industrie NICHT confapi	D1	unbefristet	35	27.084,00 €
Nr.6	Grafiker Industrie NICHT confapi	D1	unbefristet	30	20.280,14 €
Nr.7	Grafiker Industrie NICHT confapi	D2	befristet	30	19.286,40 €